

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1992-1993****SESSION DE 1992-1993****15 OKTOBER 1992****15 OCTOBRE 1992****Ontwerp van wet tot oprichting van een
Centrum voor etnische gelijkheid****Projet de loi créant un Centre pour l'égalité
ethnique****ONTWERP OVERGEZONDEN
DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS****PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS****Artikel 1****Article 1^{er}**

Bij de Eerste Minister wordt een Centrum voor etnische gelijkheid opgericht, hierna « het Centrum » genoemd. Het Centrum heeft rechtspersoonlijkheid.

Il est créé auprès du Premier Ministre un Centre pour l'égalité ethnique, ci-après dénommé « Le Centre ». Le Centre bénéficie de la personnalité juridique.

Art. 2**Art. 2**

Het Centrum heeft als opdracht de gelijkheid van kansen te bevorderen en elke vorm van onderscheid, uitsluiting, beperking of voorkeur op grond van ras, huidskleur, afstamming, afkomst of nationaliteit te bestrijden.

Le Centre a pour mission de promouvoir l'égalité des chances et de combattre toute forme de distinction, d'exclusion, de restriction ou de préférence fondée sur la race, la couleur, l'ascendance, l'origine ou la nationalité.

R. A 16 047*Zie :*

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
339 (B.Z. 1991-1992) :

- N° 1 : Voorstel van wet.
- N°s 2 tot 5 : Amendementen.
- N° 6 : Verslag.
- N° 7 : Tekst aangenomen door de Commissie.
- N° 8 : Amendement.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
14 en 15 oktober 1992.

R. A 16 047*Voir :*

Documents de la Chambre des Représentants :
339 (S.E. 1991-1992) :

- N° 1 : Proposition de loi.
- N°s 2 à 5 : Amendements.
- N° 6 : Rapport.
- N° 7 : Texte adopté par la Commission.
- N° 8 : Amendement.

Annales de la Chambre des Représentants :
14 et 15 octobre 1992.

Art. 3

Het Centrum is in de uitoefening van zijn opdracht volkomen onafhankelijk.

Het Centrum is bevoegd :

1° om alle studies en onderzoeken uit te voeren die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van zijn opdracht;

2° om adviezen en aanbevelingen te richten tot de overheid ter verbetering van de reglementering betreffende de bevordering van de etnische gelijkheid en de toepassing ervan;

3° om aanbevelingen te richten aan de overheid, privé-personen of instellingen naar aanleiding van de resultaten van de sub 1° vermelde studies en onderzoeken;

4° om binnen de perken van zijn opdracht bepaald bij artikel 2 hulp te verlenen aan een ieder die om raad vraagt in verband met de omvang van zijn rechten en verplichtingen. Die hulp bestaat in het verstrekken van inlichtingen en raadgevingen aan de betrokkene over de middelen die hij kan aanwenden om zijn rechten te doen gelden;

5° om in rechte op te treden in alle rechtsgeschillen waartoe de toepassing van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden aanleiding kan geven;

6° om, in het kader van zijn opdrachten, instellingen, organisaties en rechtshulpverleners te ondersteunen en te begeleiden;

7° om in het kader van zijn opdracht alle nodige informatie en documentatie aan te leggen en te verstrekken;

8° om elke andere opdracht, toevertrouwd door onverschillig welke overheid, te vervullen.

Art. 4

De bevoegde ministers en staatssecretarissen stellen het Centrum de informatie ter beschikking die vereist is voor het volbrengen van zijn opdrachten.

Het Centrum kan het advies inwinnen van de Gemeenschappen, de Gewesten, de provinciale en de lokale overheden en van elke andere openbare instelling als dit nuttig is voor de uitvoering van zijn opdracht.

Art. 5

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, het organiek statuut van het Centrum.

Dit statuut bepaalt onder andere :

1° de structuur van het Centrum zodat de verschillende taken, vermeld in artikel 3, optimaal georganiseerd kunnen worden en de medewerking van de Gemeenschappen en Gewesten gewaarborgd wordt;

2° de aanwijzingsmodaliteiten van zijn leden;

3° het statuut van zijn medewerkers;

4° de financieringsmodaliteiten.

Art. 3

Le Centre exerce ses missions en toute indépendance.

Le Centre est habilité :

1° à effectuer toutes les études et recherches nécessaires à l'accomplissement de sa mission;

2° à adresser des avis et recommandations aux pouvoirs publics en vue de l'amélioration de la réglementation et de son application dans le sens d'une plus grande égalité ethnique;

3° à adresser des recommandations aux pouvoirs publics et aux personnes et institutions privées sur la base des résultats des études et des recherches visées sous le 1°;

4° à aider, dans les limites de sa mission définie à l'article 2, toute personne sollicitant une consultation sur l'étendue de ses droits et obligations. Cette aide permet au bénéficiaire d'obtenir des informations et des conseils sur les moyens de faire valoir ses droits;

5° à ester en justice dans tous les litiges auxquels l'application de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie pourraient donner lieu;

6° à assurer, dans le cadre de ses missions, un soutien et une guidance à des institutions, organisations et dispensateurs d'assistance juridique;

7° à produire et fournir toute information et toute documentation utiles dans le cadre de sa mission;

8° à accomplir toute autre mission confiée par tout pouvoir public.

Art. 4

Les ministres et secrétaires d'Etat compétents mettent à la disposition du Centre les informations nécessaires à l'accomplissement de ses missions.

Le Centre peut demander l'avis des Communautés, des Régions, des autorités provinciales et locales ainsi que de tout autre organisme public, si cela s'avère utile à l'exécution de sa mission.

Art. 5

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le statut organique du Centre.

Ce statut arrêtera notamment :

1° la structure du Centre de manière à pouvoir organiser de façon optimale les différentes compétences mentionnées à l'article 3 et à garantir la collaboration des Communautés et des Régions;

2° les modalités de désignation de ses membres;

3° le statut de ses collaborateurs;

4° les modalités de son financement.

Art. 6

Elk jaar brengt het Centrum aan de Eerste Minister verslag uit over zijn opdracht. Deze zendt een afschrift van dat verslag aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers en aan de Senaat en verzekert er de publikatie van.

Het Centrum stelt het tweejaarlijks verslag op dat België overeenkomstig artikel 9 van het internationaal verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, opgemaakt te New York op 7 maart 1966, bij de VN-Commissie voor uitbanning van rassendiscriminatie moet indienen betreffende de wetgevende, gerechtelijke, bestuurlijke of andere maatregelen die genomen werden ter uitvoering van de bepalingen van dit verdrag.

Art. 7

Artikel 5, eerste lid, van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, wordt vervangen door wat volgt :

« De instellingen van openbaar nut en verenigingen die op de dag van de feiten sedert ten minste vijf jaar rechtspersoonlijkheid bezitten, met uitzondering van het Centrum voor etnische gelijkheid dat niet onder deze termijn valt, en zich statutair tot doel stellen de rechten van de mens te verdedigen of rassendiscriminatie te bestrijden, kunnen in rechte optreden in alle rechtsgeschillen waartoe de toepassing van deze wet aanleiding kan geven, wanneer afbreuk is gedaan aan hetgeen zij statutair nastreven. »

Brussel, 15 oktober 1992.

*De Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

Ch.-F. NOTHOMB

De Secretarissen,

Y. HARMEGNIES
P. BREYNE

Art. 6

Le Centre soumet annuellement un rapport sur sa mission au Premier Ministre. Celui-ci transmet une copie de ce rapport à la Chambre des représentants et au Sénat et en assure la publication.

Le Centre établit le rapport bisannuel que, conformément aux dispositions de l'article 9 de la Convention internationale sur l'élimination de toutes formes de discrimination raciale, faite à New York le 7 mars 1966, la Belgique doit présenter au Comité des Nations Unies pour l'élimination de la discrimination raciale sur les mesures d'ordre législatif, judiciaire, administratif ou autres qu'elle a arrêtées en exécution des dispositions de cette Convention.

Art. 7

L'article 5, alinéa 1^{er}, de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, est remplacé par ce qui suit :

« Lorsqu'un préjudice est porté aux fins statutaires qu'ils se sont donné pour mission de poursuivre, tout établissement d'utilité publique et toute association, jouissant de la personnalité juridique depuis au moins cinq ans à la date des faits, à l'exception du Centre pour l'égalité ethnique qui n'est pas tenu par ce délai, et se proposant par leurs statuts de défendre les droits de l'homme ou de combattre la discrimination raciale, peuvent ester en justice dans tous les litiges auxquels l'application de la présente loi donnerait lieu. »

Bruxelles, le 15 octobre 1992.

*Le Président de la
Chambre des Représentants,*

Ch.-F. NOTHOMB

Le Secrétaires,

Y. HARMEGNIES
P. BREYNE